

A bibliography, using traditional T_EX markup in L^AT_EX with biber

Some random proverbs to show examples of diacriticals (‘accents’) and additional latin letters. Based on

<http://en.wikiquote.org/wiki/Category:Proverbs>

Bosnian or Croatian

Gvožđe se kuje dok je vruće : Strike the iron while it’s hot. [6]

Czech

Co užeš udělat dnes, neodkládej na zítřek : Never put off until tomorrow what you can do today. [2]

Danish

Æblet falder ikke langt fra stammen : The apple does not fall far from the tree. [8]

Blind høne kan også finde korn : A blind hen shall find corn. [4]

French

Plus ça change, plus c’est la même chose : The more things change, the more they stay the same. [3]

Qui vole un œuf vole un bœuf : He who steals an egg will steal an ox. [1]

German

Das Weib ist des Mannes größtes Glück oder Unglück : Choose a wife rather by your ear than your eye. [10]

Hungarian

Az idő pénz : Time is money. [10]

Csöbörböl vödörbe / Cseberböl vederbe : Out of the frying pan into the fire. [5]

Icelandic

Eftir þvi sem gamlir fuglar sungu, kvökuðu þeir ungu : As the old cock crows, so crows the young. [10]

Latvian

Ceļš uz elli ir bruģēts ar labiem nodomiem : The road to hell is paved with good intentions. [10]

Dumš tas putns, kam sava lizda nav mīļa : Don’t foul your own nest. [8]

Iedosi velnam mazo pirkstiņu, paņems visu roku : Give him an inch and he will take a yard (*actually, I say ‘take a mile’, that must be inflation*). [10]

Polish

Bóg trójcą lubi : Good things come in threes. [10]

Bogu świeczkę, a diabłu ogarek : A fair face and a foul heart. [10]

Chociaż w ciasnocie, ale w zgodzie : The more the merrier. [10]

Portuguese

Alcança quem não cansa : Feint heart never won fair lady. [7]

Romanian

Apa lină este adâncă : Still waters run deep. [8]

Cum îți așterni, așa dormi : As you make your bed, so must you lie. [7]

Turkish

Babasıoğluna bir bağ bağışlamış, oğul babaya bir salkım üzüm vermemiş : The father donated a vineyard to his son, the son didn't give a single bunch of grapes to the father. [9]

References

- [1] François Bulman. *Dictionnaire Des Proverbes Anglais-Français*. Presses de l'Université Laval, 1998.
- [2] Rick DeCost. *Milenka*. Absent Willow Publishing, 2007.
- [3] Jean-Baptiste Alphonse Karr, ed. *Les Guêpes* (Janvier 1849).
- [4] Holbek Kjær. *Ordsprog i Danmark*. J. Paludan, 1969.
- [5] Kövecses. *English-Hungarian Dictionary*. Akadémiai Kiadó, 2006.
- [6] Marijan Matković, ed. *Forum* (1980).
- [7] Mrs E. B. Mawr. *Analogous Proverbs in Ten Languages*. Stock, London, 1885.
- [8] Gyula Paczolay. *European Proverbs in 55 languages*. DeProverbio.com, 1997.
- [9] Saim Sakaoglu. *101 Türk efsanesi*. Akçağ Yayınları, 2003.
- [10] Emanuel Strauss. *Dictionary of European proverbs*. Routledge, 1994.